سورۃ الحجرات 49

آیت نمبر 7

وَاعۡلَمُوۡۤا اَنَّ فِیۡکُمۡ رَسُوۡلَ اللّٰہِ ؕ لَوۡ یُطِیۡعُکُمۡ فِیۡ کَثِیۡرٍ مِّنَ الۡاَمۡرِ

لَعَنِتُّمۡ وَلٰکِنَّ اللّٰہَ حَبَّبَ اِلَیۡکُمُ الۡاِیۡمَانَ وَزَیَّنَہٗ فِیۡ قُلُوۡبِکُمۡ

وَ کَرَّہَ اِلَیۡکُمُ الۡکُفۡرَ وَ الۡفُسُوۡقَ وَ الۡعِصۡیَانَ ؕ اُولٰٓئِکَ ہُمُ الرّٰشِدُوۡنَ

خوب جان رکھو کہ تمہارے درمیان اللہ کے رسول موجود ہیں اگر وہ اکثر معاملات میں تمہاری بات مان لیں تو تم خود ہی مشکلات میں گرفتار ہو جاؤ گے۔ لیکن اللہ نے تمہیں ایمان کی محبت سے نواز کر اسے تمہارے دلوں کی زینت بنا دیا ہے۔ اور کفر و فسق اور نافرمانی کو تمہارے لیے باعث کراہت بنا دیا ہے وہی لوگ ہدایت یافتہ ہیں۔

و ← ا وا

جانو جمع کی علامت

اَعْلَمُوْا ← ا + علم + وا ← تم سب جانو

امر کی علامت جانا

کلمے سے پہلے الف صرف تین حالتوں میں آتا ہے

متکلم	←	میں	← أَكْتُبُ	← میں لکھتا ہوں
استفہام	←	کیا	← أَ + أَكْتُبُ	← کیا میں لکھتا ہوں
امر	←	حکم	← اُكْتُبْ	← لکھو

امر کے لیے جب الف آتا ہے تو کلمے میں سے حرف علت (vowel) (اوی) حذف کر دیتا ہے

اردو، عربی، فارسی میں حرف علت (اوی) ہیں

اَنَّ

اَنَّ ← بیشک

اِنَّ ← اِنَّ / اَنَّ

ن پر اگر شد ہو تو چاہے الف پر زبر ہو یا زیر
ہر دو حالتوں میں معنی یقیناً یا بیشک ہی ہیں

فِیْکُمْ ⟸ فی + کم

میں + تمھارے ⟸ تم میں ہیں

کلمہ فی اردو میں استعمال ہوتا ۔ فی الحقیقت۔ فی الفور

رَسُوْلَ اللّٰہِ اللہ کے رسول

صَوْتِ النَّبِیِّ

آواز

الف لام لگانے سے خاص نبی

نبی

دو اسم ساتھ ساتھ آئیں پہلے کے ساتھ ال۔ نہ لگا ہو اور دوسرے کے ساتھ۔ال۔لگا ہو

تو ترجمہ کرتے ہوئے کا، کے یا کی کا اضافہ کرتے ہیں

کلمہ رسول اور اللہ دونوں اردو میں مستعمل ہیں۔

وَاعْلَمُوْآ اَنَّ فِیْکُمْ رَسُوْلَ اللّٰہِ خوب جان رکھو کہ تمہارے اندر اللہ کے رسول موجود ہیں

لَوْ ← اگر

يُطِيْعُكُمْ ← ی + طیع + کم

اطاعت کرنے والا ← مطیع ← یطیع وہ اطاعت کرتا ہے یا کرے گا

تطیع تو اطاعت کرتا ہے یا کرے گا

اطیع میں اطاعت کرتا ہوں یا کروں گا

نطیع ہم اطاعت کرتے ہیں یا کریں گے

لَوْ يُطِيْعُكُمْ اگر وہ تمھاری اطاعت کرے

فِیْ ⟸ میں اردو میں مستعمل ہے۔

کَثِیْرٍ ⟸ زیادہ تر اردو میں مستعمل ہے۔

مِّنَ ⟸ سے اردو میں مستعمل ہے۔ منجانب

الْاَمْرِ ⟸ کام ــــ معاملات ⟵ امور کشمیر۔ امور داخلہ

لَوْ یُطِیْعُکُمْ فِیْ کَثِیْرٍ مِّنَ الْاَمْرِ

اگر بہت سارے معاملات میں تمہاری اطاعت کریں۔

اردو اور پنجابی میں مستعمل ہے اس نے عنت مچائی یعنی مشکل میں ڈالا

لَعَنِتُّمْ ← ل + عَنِتُّ + تُمْ ← تم

لام لازم — ہلاکت و دشواری میں ڈالنا۔ چیز کا خراب ہونا اور ٹوٹ جانا

لَعَنِتُّمْ ← یقیناً تم ہی مشکل میں پڑو گے

وَ ← اور اردو میں مستعمل ہے۔

لٰكِنَّ ← لیکن اردو میں مستعمل ہے۔

اللّٰهَ ← اللہ اردو میں مستعمل ہے۔

حَبَّبَ ← حُب ← حَبَّبَ ← فَعَّلَ ← قَتَّلَ

حَبَّبَ ← بہت زیادہ محبوب بنادیا

حُب ← محبت پسند چاہتا

قَتَّلَ ← ٹکڑے ٹکڑے کردیا

حُبُ کا کلمہ اردو میں مستعمل ہے۔

اِلَیْکُمُ ← الی + کم

الی ← کی طرف

کم ← تمھاری

کی طرف + تمھاری ← تمھاری طرف

الْاِیْمَانَ ← ال+ایمان اصل ایمان

اردو میں مستعمل ہے۔

وَلٰکِنَّ اللّٰہَ حَبَّبَ اِلَیْکُمُ الْاِیْمَانَ

اور لیکن اللہ نے حقیقی ایمان کو تمہارے لیے محبوب بنا دیا

و ← اور

ذَیَّنَہٗ ← زین + ہٗ ← اسکو ← اسکو زینت بنا دیا

زینت بنا دیا۔ سنوارا ۔ سجایا

اردو میں مستعمل ہے۔

اردو میں مستعمل ہے۔

دل

قلب

تمھارے

فِیْ قُلُوْبِکُمْ ← فی + قلوب + کم ← تمھارے دلوں میں

میں

وَزَیَّنَہٗ فِیْ قُلُوْبِکُمْ

اور اسے تمہارے دلوں کی زینت بنا دیا

و ← اور

کَرَّہَ ← فَعَلَ ← بہت زیادہ کراھت۔ قابل نفرت۔ ناپسندیدہ

اِلَیْکُمُ ← تمھاری طرف

الْكُفْرَ ← اصل کفر

وَ الْفُسُوْقَ ← اصل نافرمانی پر اصرار

الْعِصْيَانَ ← عاصی ← نافرمانی، گناہ گنہگار

وَ كَرَّهَ اِلَيْكُمُ الْكُفْرَ وَ الْفُسُوْقَ وَ الْعِصْيَانَ

اور کفر، فسق اور گناہ کو تمہارے لیے قابل نفرت بنا دیا ہے

أُولَٰئِكَ ← وہ سب

هُمُ ← وہ سب

أُولَٰئِكَ هُمُ وہ ہی لوگ

الرَّاشِدُونَ ← ال + راشد + ون

جمع کی علامت

خاص

ہدایت یافتہ

بھلائی پانے والا

أُولَٰئِكَ هُمُ الرّٰشِدُوْنَ

وہ ہی لوگ دراصل ہدایت یافتہ ہیں۔

سورۃ الحجرات 49

آیت نمبر 7

وَاعْلَمُوْٓا اَنَّ فِيْكُمْ رَسُوْلَ اللّٰهِ ۭ لَوْ يُطِيْعُكُمْ فِيْ كَثِيْرٍ مِّنَ الْاَمْرِ
لَعَنِتُّمْ وَلٰكِنَّ اللّٰهَ حَبَّبَ اِلَيْكُمُ الْاِيْمَانَ وَزَيَّنَهٗ فِيْ قُلُوْبِكُمْ
وَكَرَّهَ اِلَيْكُمُ الْكُفْرَ وَالْفُسُوْقَ وَالْعِصْيَانَ ۭ اُولٰۗىِٕكَ هُمُ الرّٰشِدُوْنَ

خوب جان رکھو کہ تمہارے درمیان اللہ کے رسول موجود ہیں اگر وہ اکثر معاملات میں تمہاری بات مان لیں تو تم خود ہی مشکلات میں گرفتار ہو جاؤ گے۔ لیکن اللہ نے تمہیں ایمان کی محبت سے نواز کر اسے تمہارے دلوں کی زینت بنا دیا ہے۔ اور کفر و فسق اور نافرمانی کو تمہارے لیے باعث کراہت بنا دیا ہے وہی لوگ ہدایت یافتہ ہیں۔